

BITTE IN DRUCKSCHRIFT DEUTLICH UND LESBAR SCHREIBEN	SCRIVERE IN STAMPATELLO E IN MODO CHIARO E LEGGIBILE
ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄSAKTES (Art. 47 D.P.R. 28.12.2000 Nr. 445)	DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ (Art. 47 D.P.R. 28.12.2000 n. 445)
Bestätigung bzgl. Kostenbeteiligung an Schulausspeisung*	Attestazione partecipazione alle spese per il servizio mensa*
Es wird bestätigt, dass im Zeitraum vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2020	Si attesta che nel periodo dall'01.01.2020 al 31.12.2020 dal/dalla
Herr/Frau _____, geboren am _____ in _____, wohnhaft in _____, Steuernummer _____	sig./sig.ra _____ nato/a a _____ il _____, residente in _____, Codice fiscale _____
erklärt im Bewußtsein der strafrechtlichen Folgen im Sinne des Art. 76 des D.P.R. 28.12.2000 Nr. 445 bei unwahren Angaben, sowie bei Abfassung bzw. Vorlage falscher Urkunde, folgendes:	consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000 in caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, dichiara:
für das Kind _____, geboren am _____ in _____, wohnhaft in _____, Steuernummer _____	per il bambino _____ nato a _____, il _____, residente a _____, Codice fiscale _____
sich an den Kosten für den Schulausspeisungsdienst mit _____ Euro beteiligt hat.	ha partecipato alle spese per il servizio mensa con l'importo pari a euro _____
Datum / Data _____	Unterschrift / Firma _____

Die vorliegende Erklärung wurde im Sinne des Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 versehen mit der Kopie der Ident. Karte versandt.

Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, la presente dichiarazione è stata inviata per posta unitamente a copia fotostatica della carta d'identità.

* zwecks Steuerabzug im Sinne von Art. 15, Absatz 1, Buchstabe e-bis des DPR Nr. 917/1986 i.g.F. im Höchstausmaß von 800,00 €/Jahr pro Kind stempelsteuerfrei im Sinne von Art. 5, Anlage B DPR Nr. 642/1972 i.g.F.

* ai fini della detrazione fiscale di cui all'art. 15, comma 1, lettera e-bis del DPR n. 917/1986 testo vigente nella misura massima di 800,00 €/anno per bambino in carta libera ai sensi dell'art. 5, Allegato B DPR n. 642/1972 testo vigente

Informationsblatt gemäß den Artikeln 12, 13, und 14 der EU-Verordnung 2016/679	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento EU 2016/679
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 im Bereich Schutz der personenbezogenen Daten, den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten der physischen Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung nur für die Ausübung institutioneller Aufgaben gesammelt und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento EU 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Zweck der Datenverarbeitung – Artikel 13, Absatz 1, Buchstabe c)	Finalità del trattamento dei dati – Art 13, comma 1, lett. c)
Die persönlichen Daten werden im Rahmen der normalen Amtstätigkeiten gesammelt und behandelt, um den Mensadienst durchzuführen und um die sich daraus ergebenden buchhalterischen und verwaltungsmäßigen Verpflichtungen zu erfüllen. Die Behandlung der persönlichen Daten ist gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe e und Absatz 3, Buchstabe b erlaubt.	I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per la fornitura del servizio mense scolastiche ed i conseguenti adempimenti amministrativo-contabili. Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1 lett. e) e comma 3, lett. b)
Verarbeitung von speziellen Daten und/oder betreffend strafrechtliche Verurteilungen und Verbrechen – Artikel 9 und 10	Trattamento di dati particolari e/o a condanne penali e reati – Artt. 9 e 10
Es könnte vorkommen, dass infolge der beantragten Dienste, die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die die Verordnung (Artikel 9) als „spezielle“ bezeichnet, nämlich solche, aus denen eventuell die rassische und ethnische Herkunft, religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, Mitgliedschaften bei Parteien, Gewerkschaften, Vereinen und Organisationen religiösen, philosophischen, politischen oder gewerkschaftlichen Charakters, das Sexualleben ebenso wie den Gesundheitszustand (zum Beispiel werden folgende Daten als spezielle Daten angesehen: Gewerkschaftsvollmachten, Zugehörigkeit zu den sogenannten geschützten Kategorien, die Teilnahme an Vertretungsorganen der Arbeitnehmer, die Ergebnisse ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und gemäß Vertrag, einige öffentliche Ämter, usw.).	Potrebbe accadere che a seguito dei servizi richiesti, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).
Art und Weise der Datenverarbeitung – Artikel 12	Modalità del trattamento – Art. 12
Die Daten werden mittels Informationssystemen und oder händisch gemäß geeigneter Verfahren verarbeitet, um die Sicherheit, Vertraulichkeit und um deren Verfügbarkeit sicherzustellen.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza, la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
Zu den oben angeführten Zwecken ist die Mitteilung verpflichtend. Für die Verarbeitung von eventuellen speziellen Daten ist eine Zustimmung notwendig. Die Zustimmung kann jederzeit zurückgezogen werden mit der Folge, dass diese Verwaltung die speziellen Daten nicht mehr verarbeiten darf. (Zum Beispiel können nicht mehr die für bestimmte Krankheiten verlangte Speisen verabreicht werden – Zöliakie, Diabetes, Ernährung aufgrund eines religiösen Glaubens usw.).	per la finalità sopra indicata ha natura obbligatoria. E' richiesto il consenso per il trattamento degli eventuali dati particolari. Il consenso potrà essere revocato in qualsiasi momento, con la conseguenza che questa Amministrazione non potrà più trattare i dati particolari (ad esempio, non potranno essere più somministrati i pasti richiesti per determinate patologie – celiachia, diabete, alimentazione in base alla fede religiosa ecc.).
Die fehlende Mitteilung von Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass gesetzliche Vorschriften nicht eingehalten werden und/oder diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden – Artikel 13, Absatz 1, Buchstabe e)	I dati possono essere comunicati - Art 13, comma 1, lett. e)
Allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe oder Institutionen) die, im Sinne der Vorschriften verpflichtet sind, diese Daten zu kennen oder diese kennen dürfen sowie jenen Personen, die	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

Inhaber des Aktenzugriffsrechts sind.	
Die Daten können mitgeteilt werden – Artikel 13, Absatz 1, Buchstabe e)	I dati potranno essere conosciuti - Art 13, comma 1, lett. e)
Vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, vom Datenschutzbeauftragten der personenbezogenen Daten, von den Rechtssubjekten die gemäß Artikel 29 der Verordnung dazu ermächtigt sind und von den Systemverwaltern dieser Verwaltung.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dai soggetti autorizzati al trattamento ex art. 29 del Regolamento e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten können verbreitet werden,	I dati potranno essere diffusi
Nur im erlaubten Rahmen und in den Fällen, in denen dies für die Erfüllung institutioneller Aufgaben erforderlich ist.	Solo nei termini consentiti e quando ciò sia necessario per svolgere un compito istituzionale.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten – Artikel 13, Absatz 2, Buchstabe a),	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali - Art. 13, comma 2, lett. a)
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern, wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Rechte der betroffenen Personen (Artikel 13, Absatz 2, Buchstabe d) und Artikel 15 bis 22 der Verordnung)	Diritti degli interessati (artt. 13, comma 2, lett. d) e da 15 a 22 del Regolamento)
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). Die betroffene Person hat das Recht, Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde einzulegen.	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d), l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). L'interessato ha diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo.
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter – Artikel 13, Buchstabe a) und b)	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali – Art. 13, lett. a) e b)
Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Völs am Schlern.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Fiè allo Sciliar;
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Völs am Schlern ; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Gemeindegemeinsekretär Heinold Rottensteiner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Fiè allo Sciliar; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale Heinold Rottensteiner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.
Kenntnisnahme der Information: Ich stimme zu der Verarbeitung der speziellen personenbezogenen Daten für die oben beschriebenen Zwecke im Bewusstsein, dass sich bei Verweigerung der Zustimmung die oben erklärten Folgen ergeben. Datum _____ Unterschrift der betroffenen Person _____	Preso atto dell'informativa: Acconsento Al trattamento dei dati personali particolari per le finalità sopra indicate, conscio che, il mancato conferimento del consenso comporterà le conseguenze sopra illustratemi Data _____ Firma dell'interessato _____